

OBVESTILO / AVVISO

Za redno izplačevanje pokojnine nam morate enkrat letno (do konca meseca julija) poslati »Potrdilo o živetju« in »Izjavo upokojenja«. Če potrdila in izjave ne bomo prejeli do navedenega roka, vam bomo ustavili izplačevanje pokojnine (5. odst. 186. čl. ZPIZ-1 UPB-4, Ur. l. RS, št. 109/06).

Per un regolare pagamento della pensione deve trasmettere una volta all'anno (entro la fine del mese di luglio) »Il certificato di esistenza in vita« e »La dichiarazione del pensionato«. La mancata restituzione del certificato e della dichiarazione entro il termine stabilito comporterà la sospensione del pagamento della Sua pensione (comma 5, art. 186 della Legge ZPIZ-1 UPB-4, G.U. della RS, n°109/06).

Na hrbtni strani vam pošiljamo obrazca:

- »Potrdilo o živetju« izpolni in potrdi pristojni upravni oz. državni organ,
- »Izjavo upokojenja« pa izpolni in podpiše uživalec pokojnine.

A tergo della presente si invia:

- *»Il Certificato di esistenza in vita« da compilare e da autenticare dall'autorità competente,*
- *»La dichiarazione del pensionato« da compilare e da firmare dal beneficiario della pensione.*

Hkrati vas obveščamo, da ste na podlagi 185. člena ZPIZ-1 dolžni sporočiti vsako spremembo, ki vpliva na pravico do pokojnine ali na izplačevanje pokojnine, v 8 dneh po nastali spremembi, zlasti:

- spremembo osebnega bančnega računa;
- spremembo državljanstva;
- spremembo prebivališča;
- zaposlitev;
- opravljanje samostojne poklicne dejavnosti;
- sklenitev zakonske zveze (za uživalce družinske pokojnine);
- prenehanje šolanja otrok (za uživalce družinske pokojnine);
- smrt uživalca pokojnine.

Si precisa inoltre che in conformità all' art. 185 della Legge ZPIZ-1 è necessario comunicare, entro 8 giorni dal verificarsi, qualsiasi variazione riguardante il diritto o il pagamento della pensione, specialmente:

- *il cambiamento del conto bancario nominativo;*
- *il cambiamento di cittadinanza;*
- *il cambiamento di residenza;*
- *l'attività subordinata;*
- *l'esercizio dell'attività autonoma;*
- *la contrazione del matrimonio (per i beneficiari di pensione ai superstiti);*
- *la cessazione degli studi dei figli (per i beneficiari di pensione ai superstiti);*
- *il decesso del titolare di pensione.*

Otroci, uživalci družinske pokojnine, ki so že dopolnili 15 let starosti in se redno šolajo, morajo na začetku vsakega šolskega leta predložiti novo potrdilo o šolanju, vse dokler se šolajo.

I figli, titolari di pensione ai superstiti che hanno già compiuto l'età di 15 anni e studiano regolarmente, devono trasmettere all'inizio di ogni anno scolastico un nuovo certificato di frequenza scolastica!

Obrazec vrnite na naslov:
*Questo modello
dovrà essere restituito al:*

Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije
Sektor za nakazovanje pokojnin
Kolodvorska 15
SI – 1518 Ljubljana

